# Verordnungsblatt

## für das Generalgouvernement

## Dziennik Rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa

| 1943 | Ausgegeben zu Krakau, den 19. Juli 1943<br>Wydano w Krakau, dnia 19 lipca 1943 r. | Nr. 53 |
|---|---|---|



Inhalt / Treść



## Verordnung

**zur kriegsmäßigen Vereinfachung der Rechtspflege im Generalgouvernement.**

Vom 5. Juli 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

I. Abschnitt.

**Änderungen der Gerichtsorganisation.**

§ 1

(1) Die Sondergerichte werden mit den Deutschen Gerichten zusammengelegt; sie führen die Bezeichnung „Sondergericht bei dem Deutschen Gericht in ............“.

(2) Deutsche Gerichte werden gebildet in Krakau, Reichshof, Lemberg, Stanislau, Tarnopol, Lublin, Cholm, Radom, Kielce, Petrikau, Tschenstochau und Warschau. Das Deutsche Gericht in Żyrardów wird mit dem Deutschen Gericht in Warschau zusammengelegt.

(3) Die Anklagebehörden führen die Bezeichnung „Deutsche Staatsanwaltschaft“; sie werden bei den Deutschen Gerichten gebildet und nehmen an den Orten, an denen sich ein Deutsches Obergericht befindet, auch die Geschäfte der Staatsanwaltschaft bei diesem Gericht wahr.

§ 2

Mit Genehmigung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Justiz) oder der von ihr beauftragten Stelle können

## Rozporządzenie

**w celu uproszczenia wymiaru sprawiedliwości w Generalnym Gubernatorstwie stosownie do potrzeb wojennych.**

Z dnia 5 lipca 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Rozdział I.

**Zmiany w organizacji sądów.**

§ 1

(1) Sądy Specjalne łączy się z Sądami Niemieckimi; otrzymują one nazwę „Sąd Specjalny przy Sądzie Niemieckim w ............“.

(2) Tworzy się Sądy Niemieckie w Krakau, Reichshof, Lemberg, Stanislau, Tarnopol, Lublin, Cholm, Radom, Kielce, Petrikau, Tschenstochau i Warschau. Sąd Niemiecki w Żyrardowie łączy się z Sądem Niemieckim w Warschau.

(3) Władze oskarżenia otrzymują nazwę „Prokuratura Niemiecka“; tworzy się je przy Sądach Niemieckich i strzegą one również w tych miejscowościach, w których znajduje się Wyższy Sąd Niemiecki, interesów prokuratury przy tym sądzie.

§ 2

Za zezwoleniem Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Sprawiedliwości) lub upoważnionej przez niego placówki mogą

a) die Richter eines Deutschen Gerichts bei einem benachbarten Gericht,
b) die Richter eines Deutschen Obergerichts in Sondergerichtssachen bei einem Deutschen Gericht ständig mitbeschäftigt werden,
c) regelmäßige Gerichtstage außerhalb des Gerichtssitzes abgehalten werden.

II. Abschnitt.

**Sonstige Änderungen.**

§ 3

§ 1 Abs. 1 der Verordnung des Reichsministers der Justiz zur weiteren Vereinfachung der bürgerlichen Rechtspflege vom 12. Januar 1943 (Reichsgesetzbl. I S. 7) und Artikel 1 Ziffer 1 der Dritten Verordnung des Reichsministers der Justiz zur Vereinfachung der Strafrechtspflege vom 29. Mai 1943 (Reichsgesetzbl. I S. 342) sind von den deutschen Gerichten des Generalgouvernements nicht anzuwenden.

§ 4

Die Deutschen Gerichte sind zur Beurkundung von Rechtsgeschäften, die einer gerichtlichen oder notarischen Beurkundung bedürfen, zuständig, wenn zumindest einer der an dem den Gegenstand der Beurkundung bildenden Rechtsgeschäft Beteiligten oder durch dieses Rechtsgeschäft Begünstigten deutscher Staatsangehöriger oder Volkszugehöriger ist.

§ 5

Dem § 21 der Verordnung über die deutsche Gerichtsbarkeit im Generalgouvernement vom 19. Februar 1940 (VBlGG. I S. 57) wird folgender Abs. 2 angefügt:

„(2) Bürgerliche Streitsachen, deren Streitwert 5000 Zloty nicht übersteigt, unterliegen der nichtdeutschen Gerichtsbarkeit. Auf Antrag des deutschen Treuhänders können jedoch die Deutschen Gerichte Sachen von besonderer Bedeutung bis zum Schlusse der mündlichen Verhandlung erster Instanz in die deutsche Gerichtsbarkeit übernehmen."

§ 6

Dem § 28 der Verordnung über die deutsche Gerichtsbarkeit im Generalgouvernement wird folgender Satz 2 angefügt:

„Das gleiche gilt für die Vollstreckbarkeit der in § 1 der Justizbeitreibungsordnung aufgeführten Ansprüche des Reichs."

III. Abschnitt.

**Übergangs- und Schlußbestimmungen.**

§ 7

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Justiz) wird ermächtigt, die zur Durchführung dieser Verordnung erforderlichen Maßnahmen im Verwaltungswege zu treffen, insbesondere die Gerichtsbezirke neu festzulegen oder zu ändern und die nach den Vorschriften des I. Abschnitts notwendigen Personalveränderungen vorzunehmen.

§ 8

(1) Die zur Zeit des Inkrafttretens dieser Verordnung anhängigen Sachen, die aus einem durch Zusammenlegung von Gerichten oder Änderung

a) sędziowie Sądu Niemieckiego stale być zatrudnieni również w sąsiadującym sądzie,
b) sędziowie Wyższego Sądu Niemieckiego stale być zatrudnieni również w sprawach Sądu Specjalnego przy Sądzie Niemieckim,
c) regularne roki sądowe odbywać się poza siedzibą sądu.

Rozdział II.

**Inne zmiany.**

§ 3

Sądy niemieckie Generalnego Gubernatorstwa nie stosują § 1 ust. 1 rozporządzenia Ministra Rzeszy Sprawiedliwości celem dalszego uproszczenia wymiaru sprawiedliwości cywilnej z dnia 12 stycznia 1943 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 7) i artykułu 1 punkt 1 trzeciego rozporządzenia Ministra Rzeszy Sprawiedliwości celem uproszczenia wymiaru sprawiedliwości karnej z dnia 29 maja 1943 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 342).

§ 4

Sądy Niemieckie są właściwe do sporządzania dokumentów z czynności prawnych, wymagających sądowego lub notarialnego udokumentowania, o ile co najmniej jeden z uczestników w czynności prawnej stanowiącej przedmiot udokumentowania lub odnoszący korzyść z tej czynności prawnej jest obywatelem niemieckim lub narodowości niemieckiej.

§ 5

Do § 21 rozporządzenia o sądownictwie niemieckim w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 19 lutego 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 57) dodaje się następujący ust. 2:

„(2) Cywilne sprawy sporne, których wartość przedmiotu sporu nie przekracza 5000 złotych, podlegają sądownictwu nieniemieckiemu. Na wniosek niemieckiego powiernika Sądy Niemieckie mogą jednak przejąć do sądownictwa niemieckiego aż do zamknięcia ustnej rozprawy w pierwszej instancji sprawy o szczególnym znaczeniu."

§ 6

Do § 28 rozporządzenia o sądownictwie niemieckim w Generalnym Gubernatorstwie dodaje się następujące zdanie 2:

„To samo odnosi się do wykonalności roszczeń Rzeszy, podanych w § 1 ordynacji o ściąganiu należności sądowych."

Rozdział III.

**Przepisy przejściowe i końcowe.**

§ 7

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Sprawiedliwości) do wydania w trybie administracyjnym potrzebnych zarządzeń celem wykonania niniejszego rozporządzenia, w szczególności do nowego ustalenia lub zmiany okręgów sądowych i do przedsięwzięcia zmian osobowych niezbędnych w myśl przepisów I rozdziału.

§ 8

(1) Sprawy zawisłe w chwili wejścia w życie niniejszego rozporządzenia, które w odnośnym okręgu powstały z połączenia sądów lub zmiany

von Gerichtsbezirken betroffenen Bezirk erwachsen sind, gehen in der Lage, in der sie sich bei Inkrafttreten dieser Verordnung befinden, auf die Justizbehörde über, die für den Bezirk, aus dem sie erwachsen sind, zuständig ist.

(2) Der Staatsanwalt kann, sofern das im einzelnen Falle geboten erscheint, von der Abgabe einer Sache an die nach Abs. 1 zuständige Behörde absehen und die Anklage noch bei dem Gericht erheben, das vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung zuständig gewesen wäre.

§ 9

Diese Verordnung tritt am 1. August 1943 in Kraft. Den Zeitpunkt, an dem die Verordnung oder einzelne ihrer Vorschriften außer Kraft treten, bestimmt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Justiz).

Krakau, den 5. Juli 1943.

**Der Generalgouverneur**
**Frank**

okręgów sądowych, przechodzą w tym stanie, w jakim w chwili wejścia w życie niniejszego rozporządzenia się znajdują, na te władze sprawiedliwości, które są właściwe dla tego okręgu, w którym one powstały.

(2) Prokurator może, o ile w poszczególnym wypadku wydaje się to wskazane, odstąpić od oddania sprawy właściwej władzy według ust. 1 i wnieść skargę jeszcze do sądu, który byłby właściwy przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia.

§ 9

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 sierpnia 1943 r. Czasokres, w którym rozporządzenie lub poszczególne jego przepisy tracą moc obowiązującą, ustali Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Sprawiedliwości).

Krakau, dnia 5 lipca 1943 r.

**Generalny Gubernator**
**Frank**

## Anordnung

**über die Umwandlung der Landwirtschaftskammern in Distriktsagrarbüros.**

Vom 3. Juli 1943.

Auf Grund der Verordnung über die Vereinfachung der Verwaltung des Generalgouvernements vom 19. August 1942 (VBlGG. S. 450) ordne ich an:

§ 1

Die Landwirtschaftskammern im Gebiet des Generalgouvernements werden in Distriktsagrarbüros umgewandelt. Die Distriktsagrarbüros werden dem Amt des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) angegliedert und führen die ihnen übertragenen staatlichen Aufgaben durch.

§ 2

Das Vermögen der Landwirtschaftskammern geht unter Ausschluß der Liquidation auf das Generalgouvernement über. Die Einnahmen und Ausgaben der Distriktsagrarbüros werden im Haushalt des Generalgouvernements veranschlagt.

§ 3

(1) Die Verordnung über die Landwirtschaftskammern vom 22. März 1928 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 39 Pos. 385) in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. November 1932 (Gesetzblatt der Republik Polen 1933 Nr. 2 Pos. 16) wird aufgehoben.

(2) Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 1. April 1943 in Kraft; zu dem gleichen Zeitpunkt tritt § 2 der Verordnung über die Ernährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement vom 23. November 1939 (VBlGG. S. 63) außer Kraft.

Krakau, den 3. Juli 1943.

**Der Staatssekretär**
**der Regierung des Generalgouvernements**
In Vertretung
**Dr. Boepple**

## Zarządzenie

**w sprawie przekształcenia izb rolniczych na okręgowe biura agrarne.**

Z dnia 3 lipca 1943 r.

Na podstawie rozporządzenia o uproszczeniu administracji Generalnego Gubernatorstwa z dnia 19 sierpnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 450) zarządzam:

§ 1

Izby rolnicze na obszarze Generalnego Gubernatorstwa przekształca się na okręgowe biura agrarne. Okręgowe biura agrarne przyłącza się do urzędu okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa) i wykonują one poruczone im zadania państwowe.

§ 2

Majątek izb rolniczych przechodzi na Generalne Gubernatorstwo z wykluczeniem likwidacji. Dochody i wydatki okręgowych biur agrarnych preliminuje się w budżecie Generalnego Gubernatorstwa.

§ 3

(1) Uchyla się rozporządzenie o izbach rolniczych z dnia 22 marca 1928 r. (Dz. U. R. P. Nr 39, poz. 385) w brzmieniu obwieszczenia z dnia 22 listopada 1932 r. (Dz. U. R. P. 1933 r., Nr 2, poz. 16).

(2) Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z mocą obowiązującą od dnia 1 kwietnia 1943 r.; w tym samym czasie traci moc obowiązującą § 2 rozporządzenia o gospodarce wyżywienia i rolnictwie w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 63).

Krakau, dnia 3 lipca 1943 r.

**Sekretarz Stanu**
**Rządu Generalnego Gubernatorstwa**
W zastępstwie
**Dr Boepple**

## Anordnung

**über die Durchführung einer Obstbaumzählung im August 1943.**

Vom 5. Juli 1943.

Auf Grund des § 2 der Verordnung über Bodenbenutzungserhebungen im Generalgouvernement vom 4. März 1942 (VBlGG. S. 116) wird angeordnet:

§ 1

In der Mitte des Monats August 1943 findet eine Obstbaumzählung im gesamten Gebiet des Generalgouvernements statt.

§ 2

(1) Zu erheben sind von den Gemeindebehörden die folgenden Obstbaumarten, Beerenobststräucher oder Beerenobstflächen, wenn sie einen festen Standort haben:

1. Apfelbäume,
   a) Hoch- und Halbstämme,
   b) Niederstämme,
2. Birnbäume,
   a) Hoch- und Halbstämme,
   b) Niederstämme,
3. Quittenbäume,
4. Süßkirschbäume,
5. Sauerkirschbäume,
6. Pflaumen- und Zwetschgenbäume,
7. Mirabellen- und Reneklodenbäume,
8. Aprikosenbäume (Marillen),
9. Pfirsichbäume,
10. Walnußbäume,
11. Mandelbäume,
12. Johannisbeersträucher,
13. Stachelbeersträucher,
14. Erdbeerflächen,
15. Himbeerflächen.

(2) Bei sämtlichen Arten ist klar gegliedert anzugeben, wieviel ertragsfähig, wieviel noch nicht ertragsfähig und wieviel abgängig ist. Bei Obstbäumen (Nr. 1 bis 11) ist festzustellen, wie viele insgesamt ihren Standort in Hausgärten haben.

Krakau, den 5. Juli 1943.

**Regierung des Generalgouvernements**
**Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft**
**Naumann**

## Zarządzenie

**w sprawie przeprowadzenia spisu drzew owocowych w sierpniu 1943 r.**

Z dnia 5 lipca 1943 r.

Na podstawie § 2 rozporządzenia o badaniach nad użytkowaniem gruntu w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 4 marca 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 116) zarządza się:

§ 1

W połowie miesiąca sierpnia 1943 r. odbędzie się na obszarze całego Generalnego Gubernatorstwa spis drzew owocowych.

§ 2

(1) Władze gminne winny ustalić stan następujących gatunków drzew owocowych, krzewów owocowych (jagodowych) lub powierzchni pod uprawą jagód, o ile mają stały teren zagospodarowania:

1. jabłoni,
   a) wysokopiennych i półpiennych,
   b) niskopiennych,
2. grusz,
   a) wysokopiennych i półpiennych,
   b) niskopiennych,
3. drzew pigwowych,
4. drzew czereśniowych,
5. drzew wiśniowych,
6. śliw i śliw węgierek,
7. mirabel i renklod,
8. drzew morelowych,
9. drzew brzoskwiniowych,
10. drzew orzechów włoskich,
11. drzew migdałowych,
12. krzewów porzeczkowych,
13. krzewów agrestu,
14. powierzchni pod uprawą poziomek,
15. powierzchni pod uprawą malin.

(2) Przy wszelkich gatunkach należy według jasnego podziału podać, ile jest produkujących, ile jeszcze nieprodukujących oraz ile odpada z powodu niezdatności do produkcji. Przy drzewach owocowych (p. 1 do 11) należy ustalić, ile ogółem ma swój teren zagospodarowania w ogrodach domowych.

Krakau, dnia 5 lipca 1943 r.

**Rząd Generalnego Gubernatorstwa**
**Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa**
**Naumann**

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H., Krakau, Poststraße 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich 24,— Zloty (12,— RM.) einschließlich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle des Verordnungsblattes, Krakau 1, Postschließfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstraße 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau, Poststraße 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półroczna 24,— zł (12,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —,20 zł (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstraße 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).